



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating instructions

DE
FR
IT
EN

Wetrok Motor Brusher

wetrok[®]

Sehr geschätzte Kundin, sehr geschätzter Kunde

Chère cliente, cher client

Gentile Cliente,

Dear Customer

Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für ein hochwertiges Wetrok Produkt entschieden. Sie haben hiermit eine Qualitätsmaschine gekauft, die Ihnen bei richtiger Pflege und korrektem Einsatz während vielen Jahren professionelle Resultate liefern wird.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrer neuen Wetrok!

Ihr Wetrok Produkt Management

Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de qualité supérieure Wetrok. Vous avez fait l'acquisition d'une machine de qualité qui vous fournira des résultats professionnels pendant de nombreuses années si vous l'utilisez et l'entretenez correctement. Nous vous souhaitons une bonne utilisation de votre nouveau produit Wetrok !

L'équipe de gestion des produits Wetrok

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Wetrok di alta qualità. Ha acquistato una macchina di qualità che Le offrirà molti anni di risultati professionali, se ne avrà cura e la utilizzerà nel modo corretto. Le auguriamo di rimanere soddisfatto del nostro nuovo Wetrok!

Il Suo staff di gestione prodotto Wetrok

Thank you for choosing a high-quality Wetrok product. In doing so, you have purchased a quality machine that will give you professional results for many years with the right care and correct use.

We wish you a lot of enjoyment using your new Wetrok!

The Wetrok product management

Allgemeines

Généralités

Aspetti generali

General



- Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und griffbereit aufbewahren!
- Avant de procéder à la mise en service, lire attentivement la notice d'utilisation et conserver celle-ci à portée de main.
- Prima di mettere in funzione la macchina, legga attentamente queste istruzioni per l'uso e le tenga a portata di mano!
- Carefully read these operating instructions before commissioning. Always keep it within easy reach!
- Diese Bedienungsanleitung enthält alle wichtigen Informationen für den Betrieb, Wartung und Pflege. Sie ist integrierter Bestandteil der Maschine und muss bei einer Weitergabe mitgegeben werden.
- Cette notice d'utilisation contient toutes les informations importantes relatives à l'exploitation, la maintenance et l'entretien. Elle fait partie intégrante de la machine et doit être remise à son nouveau propriétaire en cas de transfert.
- Le presenti istruzioni per l'uso contengono tutte le importanti informazioni che servono per il funzionamento, la manutenzione e la cura della macchina. Sono parte integrante della macchina e devono essere conservate in caso di cessione futura.
- These operating instructions provide all information necessary for operation, maintenance and care. It is integrated part of the machine and must be passed on to an eventual new owner.
- Wetrok stellt ihren Kundinnen und Kunden diese Bedienungsanleitung auch im Internet zur Verfügung: www.wetrok.com
- Wetrok met à disposition de ces clientes et clients cette notice d'utilisation également sur son site Internet : www.wetrok.com.
- Wetrok mette a disposizione ai suoi clienti le presenti istruzioni per l'uso anche su Internet: www.wetrok.com
- Wetrok also supplies it's customers with this booklet on the internet under www.wetrok.com

Inhaltsverzeichnis

Table des matières

Indice

Table of Contents

Sehr geschätzte Kundin, sehr geschätzter Kunde1 Chère cliente, cher client Gentile Cliente Dear Customer	Zusammenbau 14 - 15 Assemblage Assemblaggio Assembly
Allgemeines.....1 Généralités Aspetti generali General	Inbetriebnahme / Batterie laden 16 - 17 Mise en service / Charge de la batterie Messa in servizio/carica della batteria Commissioning
Symbole3 Symboles Simboli Symbols	Bedienung / Nach dem Gebrauch 18 - 22 Utilisation / Après l'utilisation Comandi / Dopo l'utilizzo Operation / After use
Bestimmungsgemäße Verwendung4 Utilisation conforme Utilizzo appropriato Intended Use	Wartung / Instandhaltung / Ersatzteile 23 - 24 Entretien / Maintenance / Pièces de rechange Manutenzione ordinaria / straordinaria / Pezzi di ricambio Maintenance/ Repair / Spare parts
Sicherheit 5 - 10 Sécurité Sicurezza Safety	Problembhebung24 Résolution des problèmes Risoluzione dei problemi Troubleshooting
Notfälle..... 11 Urgence Caso di emergenza Emergency	Ausserbetriebnahme, Transport, Lagerung, Entsorgung25 Mise hors service, transport, entreposage et élimination Messa fuori servizio, trasporto, stoccaggio, smaltimento Decommissioning, transport, storage, disposal
Garantiebestimmungen..... 11 Dispositions de la garantie Condizioni di garanzia Guarantee provisions	Technische Daten.....26 Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical Data
Maschinenübersicht 12 Présentation de la machine Dettagli della macchina Machine overview	Urheberrecht27 Droit d'auteur Diritto d'autore Copyright
Standard Zubehör / Verbrauchsmaterial 13 Accessoires / Consommables standard Accessori standard / Materiale di consumo Standard accessories / consumables	CE-Konformitätserklärung28 Déclaration de conformité CE Dichiarazione di conformità CE CE Declaration of Conformity

Symbole
Symboles
Simboli
Symbols



GEFAHR / DANGER / PERICOLO / DANGER

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

Indique un danger imminent qui entraîne des blessures corporelles graves ou la mort.

Per un pericolo immediatamente incombente, che comporta gravi lesioni fisiche o che può portare alla morte.

For an immediate threat that could lead to severe bodily injury or death.



WARNUNG / AVERTISSEMENT / AVVERTENZA / WARNING

Für eine mögliche drohende Gefahr, die zu schwersten Körperverletzungen oder zum Tod führt.

Indique un danger éventuel qui entraîne les blessures corporelles les plus graves ou la mort.

Per un pericolo potenzialmente incombente, che comporta lesioni fisiche più gravi o che può portare alla morte.

For a possible threat that could lead to severe bodily injury or death.



VORSICHT / ATTENTION / ATTENZIONE / ATTENTION

Für eine mögliche gefährliche Situation, die zu Sachschäden führen kann.

Indique une situation dangereuse potentielle pouvant entraîner des dommages.

Per una situazione potenzialmente pericolosa, che può comportare danni alle cose.

For a possibly dangerous situation that can lead to damages.



HINWEIS / REMARQUE / AVVISO / NOTICE

Für Anwendungs- und Bedienungshinweise und anderen nützlichen Informationen, jedoch nicht für gefährliche oder schädliche Situationen.

Pour les instructions d'utilisation et de commande ou autres informations utiles, à l'exception des situations dangereuses ou préjudiciables.

Per avvisi relativi ad applicazioni e all'uso e per altre utili informazioni, ma non per situazioni pericolose o dannose.

For use or operation instructions and other useful information, but it is not for dangerous or harmful situations.



Schutzklasse II

Classe de protection II

Classe di protezione II

Protection class II



Batterie 12 V

Batterie 12 V

Batteria da 12 V

Battery 12 V



Kein Hausmüll. Gemäss den lokalen Vorschriften entsorgen!

Cet appareil n'est pas une ordure ménagère. Éliminer conformément aux prescriptions locales.

Non gettarla nei rifiuti domestici. Smaltirla rispettando la normativa locale!

No household refuse. Dispose of in accordance with applicable laws and regulations.

Bestimmungsgemässe Verwendung

Utilisation conforme

Utilizzo appropriato

Intended Use

- Diese Maschine ist für gewerbliche Nassreinigungsarbeiten in Innen- und Aussenräumen unter Berücksichtigung dieser Bedienungsanleitung konstruiert.
- Cette machine est conçue pour les travaux de nettoyage à l'eau industriels à l'intérieur et à l'extérieur des bâtiments, et ce, dans le respect de cette notice d'utilisation.
- Questa macchina è stata costruita per la pulizia a umido industriale di locali interni ed esterni, nell'osservanza delle presenti istruzioni per l'uso.
- This machine is designed for the professional in- and outdoors wet cleaning according to these operating instructions.
- Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehört auch die Einhaltung aller Angaben in dieser Anleitung.
- Le respect de l'ensemble des indications mentionnées dans ce manuel entre également dans le cadre d'une utilisation conforme.
- L'uso conforme agli usi previsti include altresì l'osservanza di tutte le indicazioni riportate nel presente manuale.
- Observance of all information in these operating instructions also pertain to the intended use.
- Jeglicher Einsatz der Maschine, der nicht dem unter „Bestimmungsgemässe Verwendung“ beschriebenen Zweck dient, ist unzulässig.
- Toute utilisation de la machine dans un autre but que celui décrit au point « Utilisation conforme » est interdite.
- È inammissibile un qualunque impiego della macchina che non serva allo scopo descritto ai sensi dell'«impiego conforme alle norme».
- Any use of the machine, not mentioned under "intended use" is not allowed.
- Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aufgrund nicht bestimmungsgemässer Verwendung sind ausgeschlossen.
- Tout recours consécutif à des dommages causés par une utilisation non conforme est exclu.
- Il costruttore declina qualsiasi rivendicazione per danni risultanti da un uso improprio dell'impianto.
- Any kind of claims arising from damage resulting from improper use are excluded.

DE - Sicherheit

Die Maschine ist elektrotechnisch geprüft, entspricht den europäischen Sicherheitsnormen und ist nach dem aktuellen Stand der Technik und des Wissens konstruiert.

Sie verfügt als Schutzeinrichtung über einen Stromkreisunterbrecher. Trotzdem können Gefahren entstehen, vor allem bei sachwidriger Verwendung oder Verstoss gegen die Vorschriften und Anweisungen in der Bedienungsanleitung.

- Diese Maschine darf nicht verwendet werden von Kindern unter 12 Jahren und/oder von Personen mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. die über nicht ausreichende Erfahrung und Kenntnisse verfügen, ausser sie werden beaufsichtigt oder hinsichtlich der gefahrlosen Bedienung der Maschine unterwiesen kennen und verstehen die damit verbundenen Gefahren. Kinder dürfen nicht mit der Maschine spielen. Die Reinigung und Benutzerpflege darf ausschliesslich von beauftragtem und unterwiesenem Personal durchgeführt werden.
- Umbauten und/oder Veränderungen an der Maschine sind nicht gestattet.
- Sicherheitsvorschriften zur Bedienung und zur Wartung sind jeweils in den entsprechenden Kapiteln aufgeführt und unbedingt einzuhalten!
- Niemals eine defekte Maschine verwenden.

Batterie und Ladegerät:



WARNUNG

Elektrische Spannung / Strom

Bei Kontakt mit stromführenden oder unter Spannung stehenden Teilen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages, der zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann.

- Beschädigte Kabel nie berühren. Defekte Kabel sofort durch einen Fachmann austauschen lassen.
- Vor allen Arbeiten an elektrischen Installationen, Maschine immer zuerst ausschalten und vom Netz oder Batterie trennen.
- Die Batterie stets abseits von entflammaren Materialien laden.
- Ladegerät nur in trockenen Innenräumen verwenden.
- Verpackungsmaterial, insbesondere Plastikfolien von Kinder fernhalten. Erstickungsgefahr!
- Die Batterie nur mit dem Motor Brusher Ladegerät laden.

Verantwortung des Betreibers:

Die Maschine ist für den gewerblichen Bereich bestimmt. Der Betreiber der Maschine unterliegt daher den gesetzlichen Pflichten zur Arbeitssicherheit.

Neben den Sicherheitshinweisen in dieser Anleitung müssen die für den Einsatzbereich der Maschine gültigen Sicherheits-, Unfallverhütungs- und Umweltschutzvorschriften eingehalten werden.

Dabei gilt insbesondere:

- Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.
- Der Betreiber stellt sicher, dass die anerkannten Regeln für Arbeitssicherheit eingehalten werden und allfällige weitergehende staatliche oder betriebsinterne Vorschriften beachtet werden.
- Der Betreiber stellt sicher, dass alle Bediener die Sicherheitsvorschriften kennen und im Gebrauch der Maschine produktspezifisch ausgebildet sind.
- Der Betreiber muss die Zuständigkeiten für Betrieb, Unterhalt und Reparatur der Maschine eindeutig regeln und festlegen.
- Der Betreiber stellt sicher, dass alle Bediener, die Betriebsanleitung vor Gebrauch der Maschine gelesen und verstanden haben.

Weiterhin ist der Betreiber dafür verantwortlich, dass die Maschine stets in technisch einwandfreiem Zustand ist, daher gilt Folgendes:

- Der Betreiber stellt sicher, dass die in dieser Anleitung beschriebenen Wartungsintervalle eingehalten werden.
- Der Betreiber muss alle Sicherheitseinrichtungen regelmässig auf Funktionsfähigkeit und Vollständigkeit überprüfen lassen.
- Störungen und Schäden müssen sofort an die Servicestelle gemeldet werden.

Verantwortung des Benutzers:

- die Maschine darf nur von Personen bedient werden, die in ihre Handhabung eingewiesen wurden und dazu befugt sind.

La machine fait l'objet d'un contrôle électrotechnique, satisfait aux normes de sécurité européennes et elle est conçue selon l'état actuel de la technique et des connaissances.

Elle dispose d'un coupe-circuit qui fait figure de dispositif de protection. Toutefois, des risques peuvent survenir, avant tout en cas d'utilisation inappropriée ou d'infraction aux prescriptions et aux instructions de la notice d'utilisation.

- Les enfants de moins de 12 ans et/ou les personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites et ne disposant pas d'expériences et de connaissances suffisantes ne sont pas autorisés à utiliser cette machine à moins qu'ils ne soient surveillés, qu'ils n'aient appris à s'en servir sans risque et qu'ils ne comprennent les dangers associés à sa manipulation. Il est interdit aux enfants de jouer avec la machine. Seul le personnel mandaté et instruit est autorisé à nettoyer et à entretenir la machine.
- Il est interdit de procéder à une transformation et/ou une modification de la machine.
- Les instructions de sécurité pour l'utilisation et la maintenance figurent dans les chapitres respectifs et doivent impérativement être respectées !
- Ne jamais utiliser une machine défectueuse.

Batterie et chargeur :



AVERTISSEMENT

Tension / Courant électrique

Tout contact avec l'électricité ou des parties conductrices présente un risque d'électrocution pouvant entraîner des blessures graves, voire la mort.

- Ne jamais toucher de câbles endommagés. Remplacer immédiatement les câbles défectueux.
- Tout d'abord, arrêter toujours la machine et la débrancher ou séparer de la batterie avant d'effectuer tous travaux sur les installations électriques.
- Charger toujours la batterie à l'écart de matériaux inflammables.
- Utiliser le chargeur uniquement dans des locaux en intérieur à l'abri de l'humidité.
- Tenir les matériaux d'emballage, et notamment les films en plastique, à l'écart des enfants. Risque d'asphyxie !
- Charger la batterie uniquement à l'aide du chargeur du Motor Brusher.

Responsabilité de l'exploitant :

La machine est destinée aux métiers industriels. L'exploitant de la machine est donc soumis au respect des obligations légales relatives à la sécurité au travail.

Outre les consignes de sécurité mentionnées dans ce manuel, il est impératif de respecter également les prescriptions de sécurité, de prévention des accidents et de protection de l'environnement qui s'appliquent à la zone d'utilisation de la machine.

Ce point se réfère notamment aux consignes suivantes :

- Seules les personnes qui ont appris à manipuler la machine dont l'utilisation leur a été confiée expressément sont autorisées à se servir de celle-ci.
- L'exploitant doit s'assurer que les règles reconnues en matière de sécurité au travail sont respectées et que d'éventuelles

prescriptions plus strictes en vigueur à l'échelle nationale ou de l'entreprise sont prises en compte.

- L'exploitant s'assure que tous les utilisateurs connaissent les règles de sécurité et disposent d'une formation spécifique à la manipulation de la machine.
- L'exploitant doit définir clairement les différentes responsabilités relatives à l'exploitation, à l'entretien et à la réparation de la machine.
- L'exploitant doit veiller à ce que tous les utilisateurs aient lu et compris la notice d'utilisation avant de se servir de la machine.

De plus, l'exploitant est responsable de l'état technique de la machine qui doit être impeccable en permanence. Par conséquent, les consignes suivantes doivent être également respectées:

- L'exploitant doit s'assurer que les intervalles d'entretien mentionnés dans cette notice sont respectés.
- L'exploitant doit faire contrôler tous les équipements de sécurité à intervalles réguliers afin de vérifier s'ils fonctionnent correctement et s'ils sont tous disponibles.
- Signaler immédiatement les dysfonctionnements et dommages au point de service après-vente.

Responsabilité de l'utilisateur :

- Seules les personnes qui ont appris à manipuler la machine et sont habilitées à l'utiliser sont autorisées à se servir de celle-ci.

IT - Sicurezza

La macchina dispone di un separatore di circuito elettrico come dispositivo di protezione. Ciò nonostante può essere fonte di pericoli, in particolare a causa di un utilizzo improprio o della violazione delle prescrizioni e delle istruzioni per l'uso.

- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da bambini al di sotto dei 12 anni e/o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che non dispongono dell'esperienza o della conoscenza sufficienti, a meno che non siano controllati o istruiti sull'uso pericoloso dell'apparecchio e comprendano i pericoli ad esso correlati. I bambini non devono giocare con la macchina.
- Solo il personale incaricato e istruito deve occuparsi della cura e della pulizia della macchina.
- Non sono consentite trasformazioni e/o modifiche della macchina.
- Consultare e osservare assolutamente le rispettive prescrizioni di sicurezza per l'utilizzo e la manutenzione riportate nei relativi capitoli!
- Non utilizzare la macchina se difettosa.

Batteria e caricatore:



AVVERTENZA

Tensione / Corrente elettrica

In caso di contatto con parti sotto corrente o tensione, sussiste il pericolo di una scossa elettrica, che può comportare gravi lesioni o addirittura la morte.

- Non toccare i cavi danneggiati. Non toccare i cavi danneggiati.
- Prima di eseguire qualsiasi lavoro su installazioni elettriche, spegnere sempre prima la macchina e staccarla dall'alimentazione o dalla batteria.
- Durante la carica, tenere lontano la batteria da materiali infiammabili.
- Utilizzare il caricatore solo in ambienti interni asciutti.
- Tenere lontano dai bambini il materiale d'imballo, in particolare le pellicole di plastica. Pericolo di soffocamento!
- Caricare la batteria soltanto con il caricatore della spazzolatrice a motore.

Responsabilità dell'utente:

La macchina è destinata all'utilizzo in campo commerciale. L'utente della macchina è quindi soggetto a tutti gli obblighi previsti dalla legge in materia di sicurezza del lavoro. Oltre alle indicazioni di sicurezza in queste istruzioni per l'uso è indispensabile osservare le norme di sicurezza, antinfortunistiche e di tutela dell'ambiente generali applicabili sul luogo di utilizzo della macchina.

EN - Safety

Di particolare importanza sono:

- La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da personale istruito sull'utilizzo ed espressamente incaricato dell'uso.
- Il gestore deve assicurare che vengano rispettate le regole riconosciute per la sicurezza sul lavoro ed eventuali ulteriori prescrizioni statali o aziendali.
- Il gestore si assicurerà che tutti gli operatori conoscano le prescrizioni di sicurezza e che siano stati istruiti sull'uso della macchina in modo specifico.
- Il gestore ha l'obbligo di disciplinare e definire in modo univoco le responsabilità per il funzionamento, la manutenzione e la pulizia della macchina.
- Il gestore deve far sì che tutti gli operatori abbiano letto e capito le istruzioni per l'uso prima dell'utilizzo della macchina.

Il gestore è per il resto responsabile del corretto funzionamento della macchina, che va utilizzata solo se in perfette condizioni tecniche. Pertanto vale:

- L'utente deve provvedere al rispetto degli intervalli di manutenzione descritti nella presente guida.
- Il gestore ha l'obbligo di fare regolarmente controllare tutti i dispositivi di sicurezza in termini di funzionamento e integrità.
- I guasti e i danni siano segnalati immediatamente al punto di assistenza.

Responsabilità dell'utente:

- La macchina può essere usata solo da persone che sono state istruite e autorizzate sul suo impiego.

This machine is electrically tested and satisfies European Safety Standards. It is constructed according to the available scientific information and state-of-the-art technology.

It is fitted with a safety device in the form of a circuit breaker. Dangers can occur in spite of this, in particular in the case of improper use or non-compliance with the specifications and instructions in these operating instructions.

- This machine is not intended for use by persons and/or children under 12 with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning the use of the machine by a person responsible for their safety and understand the dangers connected to it. Children are not allowed to play with the machine. The cleaning and user maintenance may only be performed by trained and instructed personnel.
- Conversions and modifications to the machine are not permitted.
- Safety instructions for the use and the maintenance of the machine are listed in the corresponding chapters and must be strictly observed!
- Never use a defective machine.

Battery and charger



WARNING

Electric voltage / electric current

Contact with voltage or current bearing parts carries the risk of electric shock, which can result in serious injury or even death.

- Never touch damaged cables. Replace faulty cables immediately.
- Always switch off and disconnect the power supply before carrying out any work on the machine.
- Always charge the battery away from flammable materials.
- Keep the charger in dry, interior spaces.
- Keep packaging, especially plastic foil away from children. Danger of suffocation!
- Charge the battery only with the Motor Brusher charger.

Responsibility of the operator:

The machine is designed for professional use. The operator of the machine is therefore subject to the statutory obligations for occupational health and safety.

Besides the safety notices in these operating instructions, additionally, the national, and generally valid operation safety and accident prevention are binding.

In this the following applies in particular:

- The machine is only used by personnel instructed in its handling and authorized to use it.
- The operator must ensure that the recognized occupational

safety regulations and all other legal or company internal provisions are observed.

- The operator must ensure that all users are acquainted with the safety regulations and trained in the use of the specific machine.
- The operator must ensure that responsibilities for the operation, maintenance and repair of the machine are clearly assigned and observed.
- The operator must ensure that all users have read and understood the operating instructions before using the machine.

Furthermore the operator must ensure that the machine is in perfect technical condition. Therefore following applies:

- It is the responsibility of the operator to ensure that the maintenance intervals described in these operating instructions are observed.
- The operator must ensure that all safety devices are controlled on function and completeness on a regular bases.
- Faults and damage must be immediately notified to the Wetrok Service Agent.


Responsibility of the user:

- The machine may only be used by personnel who have been instructed in its handling and authorized to use it.

Notfall
Urgence
Caso di emergenza
Emergency

Bei Notfall:

- Maschine ausschalten.
- Weitere Hilfe alarmieren
- Sofort die anerkannten Erste Hilfe Massnahmen anwenden.

 Nach Zwischenfällen, Maschine vor Überprüfung durch Wetrok nicht wieder in Betrieb nehmen.


En cas d'urgence :

- Arrêter la machine
- Alerter des secours supplémentaires
- Appliquer immédiatement les mesures de premier secours reconnues.

 Ne pas remettre la machine en service après des incidents avant qu'elle n'ait été contrôlée par Wetrok.


In caso di emergenza:

- Spegner la macchina.
- Avvisare ulteriori aiuti
- Adottare subito le misure di pronto soccorso riconosciute.

 In caso di imprevisti o anomalie, non riattivare la macchina prima che sia stata sottoposta a un controllo da parte di Wetrok.

In the case of an emergency:

- Switch off machine.
- Alert for further assistance
- Immediately apply recognised first-aid measures

 After incidents, do not resume operation with the machine until it has been inspected by Wetrok.

Garantiebestimmungen
Dispositions de la garantie
Condizioni di garanzia
Guarantee provisions

Die Garantiebestimmungen sind in den Allgemeinen Lieferbedingungen des Vertragspartners enthalten.

Les dispositions de la garantie sont mentionnées dans les conditions générales de livraison de la partie contractante.

Le condizioni di garanzia sono contenute nelle condizioni generali di fornitura della parte contraente.

The guarantee provisions are found in the General Terms and conditions of the contractual partner.

Lieferumfang
Contenu de la livraison
Oggetto di fornitura
Scope of delivery

Maschine inkl. Teleskopstiel, Batterie mit Anschlusskabel, Ladegerät, Pad-Antriebsscheibe, Fegbürste, Pad weiss, Pad rot und Rücken-tragetasche.

Machine avec manche télescopique, batterie avec câble d'alimentation, chargeur, disque d'entraînement à coussinet, brosse de balayage, coussinet blanc, coussinet rouge et sac à dos.

Macchina completa di manico telescopico, batteria con cavo di collegamento, caricatore, disco di trasmissione pad, spazzolone, pad bianco, pad rosso e sacca per il comodo trasporto sulla schiena.

Machine incl. telescopic handle, battery with connection cable, charger, pad for drive pulley, brush, pad white, pad red and backpack.

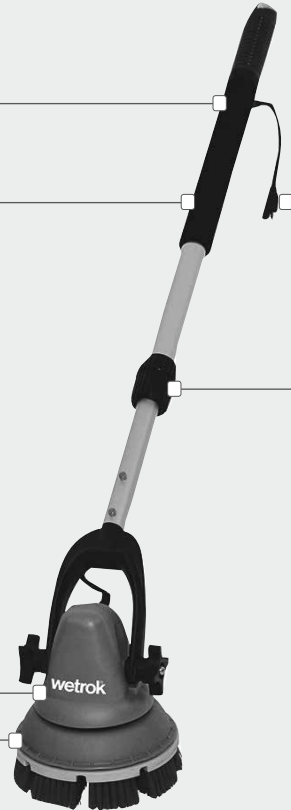
Maschinenübersicht
Présentation de la machine
Dettagli della macchina
Machine overview

Ein/Aus Schalter
Interrupteur marche-arrêt
Interruttore ON / OFF
ON/OFF SWITCH

Teleskopstiel
Manche télescopique
Manico telescopico
Telescopic handle

Motorkopf
Tête du moteur
Testata del motore
Motor head

Adapter für Pad/Fegbürste
Adaptateur pour poly-pad/brosse
Adattatore per pad/spazzolone
Adapter for pad/brush



Anschluss für Batterie
Alimentation de la batterie
Attacco per batteria
Connection for battery

Arretierung Teleskopstiel
Dispositif de blocage du manche
télescopique
Arresto per manico telescopico
Lock for telescopic handle

Standard Zubehör / Verbrauchsmaterial
Accessoires / Consommables standard
Accessori standard / Materiale di consumo
Standard accessories / consumables



Batterie
Rückentragetasche
Batterie, sac à dos
Batteria, sacca per il
trasporto sulla schiena
Battery, backpack

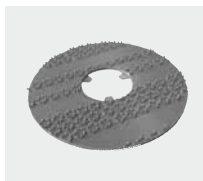


Ladegerät 230 V / 50 Hz
Chargeur 230 V / 50 Hz
Caricatore 230 V / 50 Hz
Charger 230 V / 50 Hz



Batterie
Batterie
Batteria
Battery

12 V / 7 Ah



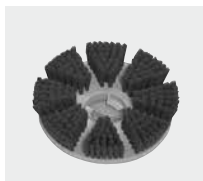
Pad-Antriebsscheibe
Plateau multidisque
Disco di trasmissione pad
Pad for drive pulley



Pad weiss
Poly-pad blanc
Pad bianco
White pad



Pad rot
Poly-pad rouge
Pad rosso
Red pad



Fegbürste mittel
Brosse à récurer moyen
Spazzolone mezzo
Middle brush



Weiteres Zubehör auf:
Plus d'accessoires sur :
Altri accessori reperibili qui:
More accessories on:
www.wetrok.com

Zusammenbau

Assemblage

Assemblaggio

Assembly

Sicherheit:

Warnung!

- Überprüfen Sie den Inhalt der Verpackung auf Vollständigkeit. Transportschäden umgehend der zuständigen Wetrok Servicestelle melden. Nie eine defekte Maschine verwenden. Nie mit brennbaren Flüssigkeiten benutzen.
- Nie anschliessen, bevor die ganze Montage durchgeführt ist.
- Nie die Stecker biegen, immer gerade herausziehen und hereindrücken. Der Motor Brusher darf nie auf dem Griff liegen.

Sécurité

Avertissement !

- Vérifier que le contenu de l'emballage est livré dans son intégralité. Signaler immédiatement tout dommage lié au transport au point de service après-vente Wetrok compétent. Ne jamais utiliser une machine défectueuse. Ne jamais utiliser de liquides combustibles.
- Ne jamais procéder au raccordement avant que le montage ne soit effectué dans son intégralité.
- Ne jamais tordre les fiches et toujours débrancher ou enficher en position droite. Il est interdit de poser le Motor Brusher sur sa poignée.

Sicurezza:

Avvertenza!

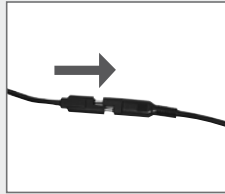
- Verificare che il contenuto della confezione sia completo.
- Segnalare immediatamente eventuali danni di trasporto al servizio di assistenza Wetrok di competenza. Non utilizzare la macchina se difettosa. Non utilizzare mai in combinazione con liquidi infiammabili.
- Non collegare se non prima il montaggio non è stato interamente concluso.
- Non piegare i connettori, estrarli e inserirli nelle rispettive prese tenendoli sempre in posizione dritta.
- Non poggiare mai la spazzolatrice a motore sull'impugnatura.

Safety:

Warning!

- Check the content of the packaging on completeness. Immediately inform the responsible Wetrok service agent in case of transport damage. Never use a defective machine. Never use with flammable liquids.
- Never connect before the complete mounting is done.
- Never bend the plug, always pull and insert straight forward. Never lay down the Motor Brusher on the handle.

Zusammenbau
Assemblage
Assemblaggio
Assembly



Die Batterie in der Batterie-Rücktrageetasche platzieren und das Spiralkabel anschliessen. Farbkodierung der Anschlüsse beachten.

Placer la batterie dans le sac à dos et raccorder le câble spiralé. Respecter le code de couleurs des raccords.

Riporre la batteria nella sacca per il trasporto sulla schiena e collegare il cavo spiralato. Osservare i colori degli attacchi.

Put the battery in the battery backpack and connect the coiled cable. Observe the colour coding.

Die elektrischen Anschlüsse von dem Teleskopstiel und der Batterie miteinander verbinden und fest zusammendrücken.

Relier les raccords électriques du manche télescopique et de la batterie les uns aux autres et serrer avec force.

Collegare tra loro gli attacchi elettrici del manico telescopico e della batteria e spingerli saldamente gli uni negli altri.

Connect the electric connections of the telescope handle with the battery and press firmly.

Komplett zusammengebaut.

Machine complètement assemblée

Assemblato completamente

Completely assembled.

Inbetriebnahme

Mise en service

Messa in servizio

Commissioning

Die Auslieferung, Instruktion über Sicherheitsvorschriften, Handhabung und Wartung sowie die Erstinbetriebnahme, erfolgen im Normalfall durch einen von Wetrok autorisierten Fachmann. Ist dies nicht der Fall, ist der Betreiber für die Instruktion der Bediener verantwortlich.

Alle Sicherheitsvorschriften sind ausnahmslos zu befolgen!

La livraison, l'instruction des consignes de sécurité, la manipulation, la maintenance et la première mise en service sont normalement assurées par un spécialiste agréé Wetrok. Dans le cas contraire, l'exploitant est responsable de l'instruction des utilisateurs. Suivre sans exception toutes les consignes de sécurité !

La fornitura, le istruzioni sulle disposizioni di sicurezza, il funzionamento e la manutenzione, nonché la prima messa in funzione, sono effettuati normalmente da un tecnico Wetrok autorizzato. Le cose sono diverse se, il fabbricante è responsabile delle istruzioni dell'operatore.

Rispettare le prescrizioni di sicurezza senza eccezioni!

Delivery, instruction on safety rules, handling and maintenance, as well as operation for the first time are normally carried out by a specialist approved by Wetrok. Where this is not the case, the operator is responsible for instructing the users. All safety instructions must be complied with without fail!

Batterie

Die Batterie vor Gebrauch vollständig und auch nach jeder Benutzung aufladen. Das erste Mal mindestens 20 Stunden und maximal 24 Stunden aufladen. Eine voll aufgeladene Batterie reicht für ca. 4 Stunden Betrieb.

Batterie

Charger complètement la batterie avant usage, ainsi qu'après chaque utilisation. Charger la batterie pendant une période comprise entre 20 heures (minimum) et 24 heures (maximum) lors de la première charge. Une batterie entièrement rechargée suffit pour environ 4 heures d'utilisation.

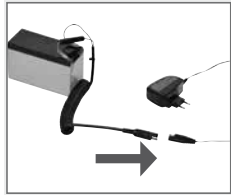
Batteria

Caricare completamente la batteria prima dell'uso e anche dopo ogni uso. La prima volta è necessario prevedere una durata di carica di min. 20 ore e max. 24 ore. La batteria completamente carica assicura un'autonomia di esercizio di ca. 4 ore.

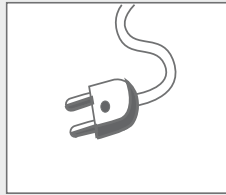
Battery

Fully charge the battery before and also after each use. Charge minimum 20 hours and maximum 24 hours when charging for the first time. A fully charged battery is sufficient for approx. 4 hours operation.

Batterie laden
Charger la batterie
Caricare la batteria
Charge battery



Leitung der Batterie mit
Ladegerät verbinden.
Relier le câble de la bat-
terie au chargeur.
Collegare il cavo della
batteria con il caricatore.
Connect the line of the
battery with the charger.



Ladegerät in Steckdose
einstecken.
Enficher le chargeur dans
la prise.
Inserire il caricatore nella
presa elettrica.
Plug in the charger in the
mains plug.



Aufgeladen (leuchtet grün): Ladegerät von
Stromversorgung und Batterie entfernen.
Rechargé (témoin vert allumé) : Débrancher le char-
geur de l'alimentation électrique et de la batterie.
Caricato (indica verde): Staccare il caricatore dalla
rete elettrica e dalla batteria.
Charged (green light): Remove the charger from
the mains supply and battery.

Bedienung


Utilisation

Comandi

Operation

Sicherheit:

- Die Anweisungen aus dem Kapitel Sicherheit sind ausnahmslos zu beachten.
- Beim Arbeiten ist auf Dritte, insbesondere auf Kinder, zu achten.
- Festes Schuhwerk tragen.
- Zum Reinigen und Warten der Maschine und zum Auswechseln von Teilen, Maschine immer von der Batterie trennen.
- Nur Original Wetrok Zubehör und Ersatzteile verwenden.
- Die Maschine darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Batterie nicht einwandfrei ist.
- Die Umgebung der Arbeitsstelle kontrollieren. Sicherstellen, dass kein Kontakt mit Elektrokabeln und Installationen besteht.
- Die Leitungen der Maschine von Hitze und scharfen Kanten fernhalten.

 **Warnung!** Nie an der Leitung der Maschine ziehen. Den Strom abschalten, wenn die Maschine nicht benutzt wird oder wenn Zubehör montiert wird. Gefahr eines elektrischen Schlages!

- Den Teleskopstiel frei von Öl und Fett halten.
- Jeder Betrieb der Maschine in technisch nicht einwandfreiem Zustand ist verboten.
- Schutzeinrichtungen dürfen nicht demontiert oder umgangen werden.
- Umbauten und Veränderungen am Produkt sind nicht gestattet.
- Die Batteriepackung enthält eine Sicherung gegen Kurzschluss. Läuft die Maschine nicht, muss die Sicherung kontrolliert werden. Bei Bedarf mit 30 A 12 V ABC Glassicherung austauschen.



Der Motor Brusher ist ein Elektrowerkzeug, immer beide Hände bei Gebrauch benutzen.

Sécurité

- Respecter sans exception les consignes du chapitre Sécurité.
- Surveiller les tiers, et notamment les enfants, pendant les travaux.
- Porter des chaussures solides.
- Couper toujours la machine de la batterie afin de réaliser le nettoyage et l'entretien de la machine et de remplacer certaines pièces.
- Utiliser exclusivement des accessoires et des pièces de rechange Wetrok.
- Il est interdit d'utiliser la machine si la batterie ne se trouve pas dans un état impeccable.
- Contrôler l'environnement du lieu de travail. S'assurer qu'aucun contact n'est établi avec les câbles électriques et les installations.
- Tenir les câbles de la machine à l'écart de la chaleur et des arêtes vives.



Avertissement ! Ne jamais tirer le câble de la machine. Couper le courant si la machine n'est pas utilisée ou si des accessoires sont montés. Risque de choc électrique !

- Faire en sorte que le manche télescopique n'entre pas en contact avec de l'huile ou de la graisse.
- Il est interdit d'utiliser la machine si celle-ci ne se trouve pas dans un état technique impeccable.
- Il est interdit de démonter ou de contourner les dispositifs de protection.
- Transformations et modifications du produit interdites.
- L'emballage de la batterie contient un fusible contre les courts-circuits. Si la machine ne fonctionne pas, le fusible doit être contrôlé. Remplacer ce dernier par un fusible de verre 30 A 12 V ABC.



Le Motor Brusher est un outil électrique ; toujours utiliser ce dernier avec les deux mains.

Bedienung


Utilisation

Comandi


Operation

Sicurezza:

- Le istruzioni del capitolo Sicurezza devono essere rispettate senza eccezioni.
- Durante il funzionamento, fare attenzione a terze persone, in particolare ai bambini.
- Indossare scarpe chiuse e robuste.
- Staccare sempre la macchina dalla batteria prima di eseguire interventi di pulizia e manutenzione sulla macchina e per sostituire pezzi.
- Impiegare solo accessori e pezzi di ricambio originali.
- Non usare la macchina se le condizioni della batteria non sono perfette.
- Controllare l'ambiente circostante allo spazio di lavoro.
- Assicurarsi che non vi sia contatto con cavi elettrici e altre installazioni.
- Proteggere i cavi della macchina da calore e spigoli vivi.


 **Avvertenza!** Non tirare mai i cavi e le linee della macchina. Disinserire la corrente elettrica se non si utilizza la macchina o in caso si volessero montare degli accessori. Pericolo di scossa elettrica!

- Tenere lontano il manico telescopico da olio e grasso.
- È vietato utilizzare la macchina se non si trova in condizioni tecniche perfette.
- Non è consentito smontare o inibire i dispositivi di sicurezza.
- Divieto di adattamento e modifica del prodotto.
- La batteria contiene un fusibile contro i cortocircuiti. In caso la macchina non funzionasse, controllare il fusibile. Sostituire se occorre il fusibile con un fusibile di vetro del tipo 30 A 12 V ABC.


 La spazzolatrice a motore è un attrezzo elettrico che richiede l'uso sempre di entrambe le mani.

Safety:

- All safety notices in the chapter "Safety" must be observed.
- During operation, caution must be exercised with respect to third parties, especially children.
- Wear robust shoes or boots.
- Before cleaning and servicing the machine or exchanging parts, always disconnect the machine from the battery.
- Use only original Wetrok working elements
- Do NOT use the machine if the condition of the battery is not flawless.
- Check the surrounding of the working area. Make sure that there is no contact with electric cables and installations.
- Keep the lines of the machine away from heat and sharp edges.

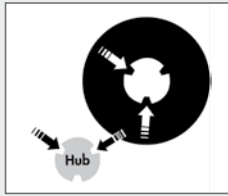
 **Warning!** Never pull on the lines of the machine. If the machine is not used or when mounting accessories, power off. Danger of an electric shock!

- Keep the telescopic handle free from oil and grease.
- Only operate the machine in a technically perfect condition.
- Safety devices may not be removed or bypassed.
- Conversions and modifications to the product are not permitted
- The battery pack contains a protection against short circuit. If the machine does not work, check the protection against short circuit. If necessary change with a 30 A 12 V ABC glass fuse.

 The Motor Brusher is an electric tool, always use it with both hands.

Bedienung Utilisation Comandi Operation

Montage des Zubehörs:
Montage de l'accessoire :
Comandi
Mounting accessories:

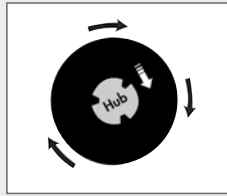


Pad-Antriebsscheibe auf dem Hub so ausrichten, dass die Zapfen zusammenpassen.

Disposer le plateau multi-disque sur la levée de telle sorte que les tenons s'accordent.

Posizionare il disco di trasmissione per pad sulla traversa in modo da fare combaciare i perni.

Align the pad for drive pulleys on the travel so that the pins fit together.



Herunterdrücken, im Uhrzeigersinn drehen bis sie festschliesst.

Appuyer, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le disque soit bien fermé.

Abbassare, ruotare in senso orario finché risulta chiuso saldamente.

Press down, turn clockwise until it firmly closes.



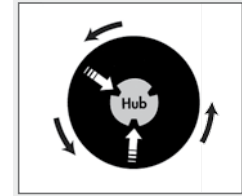
An Rücktragetasche anschliessen.
Rücktragetasche anziehen, Schultern und Taille justieren.

Raccorder au sac à dos
Enfiler le sac à dos et ajuster au niveau des épaules et de la taille.

Collegare sacca per il trasporto sulla schiena. Indossare la sacca per il trasporto sulla schiena, quindi regolare le cinture di spalle e in vita.

Connect to the backpack.
Tighten the backpack, adjust on shoulders and waist.

Demontage des Zubehörs:
Démontage de l'accessoire :
Smontaggio degli accessori:
Dismounting accessories:



Pad-Antriebsscheibe herunterdrücken, gegen Uhrzeigersinn drehen, bis sie sich lockert.

Appuyer sur le plateau multi-disque et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se desserre.

Abbassare il disco di trasmissione per pad, ruotare in senso antiorario finché risulta allentato.

Press down the pad for pulley drive, turn counter-clockwise until it comes loose.

Sicherheit:

 **Warnung!**

- Nie tiefer als bis zu den Antriebscheiben unter Wasser tauchen.
- Nie mit brennbaren Flüssigkeiten benutzen.
- Nie Reinigungsmittel benutzen die Säure enthalten oder ätzend sind.

Sécurité

 **Avertissement !**

- Ne jamais plonger sous l'eau à une profondeur supérieure à celle des disques d'entraînement.
- Ne jamais utiliser de liquides combustibles.
- Ne jamais utiliser de produits de nettoyage qui contiennent de l'acide ou qui sont corrosifs.


Sicurezza:

 **Sicurezza:!**

- Non immergere mai in acqua oltre i dischi di trasmissione.
- Non utilizzare mai in combinazione con liquidi infiammabili.
- Non utilizzare detergenti a base di acido o corrosivi.

Safety:

Warning!

- 
- Never plunge deeper in water as up to the drive pulleys.
 - Never use with flammable liquids.
 - Never use cleaning agents that contain acids or that are corrosive.



Es empfiehlt sich eine Reinigung mit sauberem Wasser oder Wasser mit einem Zusatz von Reinigungsmittel, das vom Hersteller vorgeschlagen wird.

Il est recommandé de procéder à un nettoyage avec de l'eau propre ou avec de l'eau associée à un ajout de produit de nettoyage proposé par le fabricant.

Si consiglia una pulizia con acqua pulita o con acqua e un detergente consigliato dal produttore.

It is recommended to clean the machine with clear water or with water and an additive that is recommended by the manufacturer.

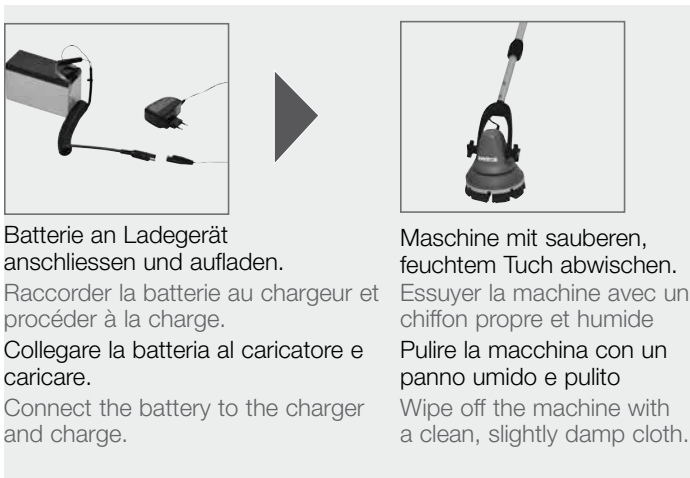
Die Maschine besitzt eine Sicherung zur automatischen Abschaltung. Bremst der Motor, wird der Strom der Batterie automatisch unterbrochen. Die Maschine vom Arbeitsbereich entfernen, es schaltet sich automatisch nach 6-10 Sekunden wieder an.

La machine possède un fusible de coupure automatique. Si le moteur freine, le courant de la batterie sera interrompu automatiquement. Retirer la machine de la zone de travail ; elle se remettra en marche automatiquement au bout de 6 à 10 secondes.

La macchina è dotata di fusibile per il disinserimento automatico. Se il motore frena, l'alimentazione elettrica della batteria è interrotta automaticamente. Rimuovere la macchina dallo spazio di lavoro, questa si rimette in funzione automaticamente dopo 6-10 secondi.

The machine has a protection for automatic switch off. If the motor brakes, the power of the battery is automatically interrupted. Remove the machine from the working area, it will automatically start again after 6-10 seconds.

Nach dem Gebrauch
Après l'utilisation
Dopo l'utilizzo
After use



Batterie an Ladegerät anschliessen und aufladen.

Raccorder la batterie au chargeur et procéder à la charge.

Collegare la batteria al caricatore e caricare.

Connect the battery to the charger and charge.

Maschine mit sauberen, feuchtem Tuch abwischen.

Essuyer la machine avec un chiffon propre et humide

Pulire la macchina con un panno umido e pulito

Wipe off the machine with a clean, slightly damp cloth.



Maschine nicht auf Bürsten oder Pads stehen lassen, diese können sich sonst verformen. Bürsten oder Pads in warmem Wasser einweichen, damit sie ihre ursprüngliche Form wiedererlangen.

Ne pas laisser la machine posée sur les brosses ou les poly-pads sous peine de les déformer. Tremper les brosses ou les poly-pads dans l'eau chaude pour qu'ils puissent retrouver leur forme initiale.

Non riporre la macchina facendola poggiare sulle spazzole o sui pad visto che questi potrebbero altrimenti deformarsi. Immergere spazzole e pad in acqua calda affinché riassumano la loro forma originaria.

Never leave the machine on the brushes or pads, it would deform them. Soak the brushes or pads in warm water to obtain there original form.

Wartung / Instandhaltung

Entretien / Maintenance

Manutenzione ordinaria / straordinaria

Maintenance/ Repair

Wetrok Maschinen werden im Werk auf Sicherheit geprüft. Zur Betriebssicherheit und Werterhaltung sind regelmässige Services durchzuführen. Der Service darf nur durch die Wetrok Service-Abteilung oder durch autorisiertes Fachpersonal vorgenommen werden.

- Ersatzteilliste auf Wunsch erhältlich. Ansonsten wenden Sie sich für Nachbestellungen an die Wetrok Servicestelle oder im Internet www.wetrok.com.

La sécurité des machines Wetrok est contrôlée en usine. Effectuer des révisions à intervalles réguliers afin d'assurer la sécurité de fonctionnement et le maintien de la valeur de l'appareil. Seul le service de révision Wetrok ou un spécialiste qualifié agréé est habilité à procéder à la révision.

- Liste des pièces de rechange disponible sur demande. Vous pouvez également vous adresser au point de service après-vente Wetrok pour toute commande supplémentaire ou vous rendre sur le site Internet www.wetrok.com.

Le macchine Wetrok sono testate in fabbrica per valutarne la sicurezza. Per garantire la sicurezza e il mantenimento del valore, occorre effettuare una manutenzione periodica. L'assistenza deve essere effettuata solo dal reparto d'assistenza di Wetrok o da personale autorizzato.

- Elenco delle parti di ricambio disponibile su richiesta. Altrimenti si prega di rivolgersi al servizio di assistenza Wetrok per riordinarle o di andare su Internet www.wetrok.com.

Wetrok machines are tested in the works for safety. For reliable operation and maintenance of value, regular servicing must be performed. Servicing shall only be performed by the Wetrok Service Department or authorised specialists.

- Spare parts list available on demand. Otherwise contact your Wetrok Service Agent for reordering or in the internet www.wetrok.com.

Sicherheit:

Warnung!



- Vor Beginn von Reinigungs- und Wartungsarbeiten ist die Maschine auszuschalten und die Batterie von der Maschine zu trennen.
- Die Maschine darf nicht mit Hoch-/Dampfdruck-Reinigern oder starkem Flüssigkeitsstrahl gereinigt werden.
- Für die Reparatur dürfen nur Wetrok Original-Ersatzteile verwendet werden.

Sécurité

Avertissement !



- Arrêter la machine et couper la batterie de cette dernière avant de commencer les travaux de nettoyage et d'entretien.
- Il est interdit de nettoyer la machine avec un appareil à haute pression/à vapeur ou un jet de liquide fort.
- Il est autorisé d'utiliser uniquement des pièces de rechange Wetrok à des fins de réparation.

Wartung / Instandhaltung

Entretien / Maintenance

Manutenzione ordinaria / straordinaria

Maintenance/ Repair

Sicurezza:



Sicurezza!

- Prima di eseguire lavori di pulizia e manutenzione, spegnere la macchina e scollegare la batteria dalla macchina.
- La macchina non può essere pulita con pulitori ad alta pressione/a vapore o con un getto liquido potente.
- Per la riparazione devono essere utilizzate solo parti di ricambio originali Wetrok.

Safety:



Warning!

- Before starting maintenance work or cleaning, switch off the machine and disconnect the battery from the machine..
- Do not clean the machine with high pressure or steam or strong liquid jet.
- Use only original Wetrok spare parts for repairs.

Problembhebung

Résolution des problèmes

Risoluzione dei problemi

Troubleshooting

Maschine läuft nicht La machine ne fonctionne pas La macchina non funziona Machine does not work	Sicherung defekt? Fusible défectueux ? Fusibile guasto? Fuse failure?	Glassicherung austauschen 30 A 32 V ABC Remplacer le fusible en verre 30 A 32 V ABC Sostituire il fusibile di vetro del tipo 30 A 32 V ABC Replace glass fuse 30 A 32 V ABC
	Batterie leer? Batterie vide ? La batteria è scarica? Battery empty?	Batterie aufladen Recharger la batterie Caricare la batteria Charge battery

Sollte das Problem weiterhin existieren, kontaktieren Sie bitte die Wetrok Servicestelle oder einen autorisierten Fachhändler.

Si le problème devait persister, veuillez contacter le point de service après-vente Wetrok ou un revendeur agréé.

Se il problema persistesse, contattare il servizio di assistenza Wetrok o un rivenditore autorizzato.

If the problem persists, contact your Wetrok Service agent or authorized specialist.

Ausserbetriebnahme, Transport, Lagerung
Mise hors service, transport et entreposage
Messa fuori servizio, trasporto, stoccaggio
Decommissioning, transport, storage

Wird die Maschine während längerer Zeit nicht benützt, ist sie trocken und unter normalen Raumbedingungen zu lagern.

Si la machine n'est pas utilisée pendant une période prolongée, entreposer celle-ci à l'abri de l'humidité dans des conditions ambiantes normales.

Se la macchina non viene utilizzata per un lungo periodo, riparla in un luogo asciutto e con condizioni ambientali normali.

If the machine is not to be used for a lengthy period, it must be dried out and stored under normal room conditions.

Entsorgung
Élimination
Smaltimento
Disposal

- Verpackung und Reinigungsmittel müssen entsprechend den nationalen Vorschriften entsorgt werden.
- Maschine muss nach der Ausmusterung entsprechend der nationalen Vorschriften entsorgt werden.
- Recyclingsymbole der Kunststoffteile beachten!
- L'emballage et les produits de nettoyage doivent être éliminés conformément aux prescriptions nationales.
- La machine doit être éliminée conformément aux réglementations nationales.
- Respecter les symboles de recyclage des pièces en plastique !
- Il materiale di imballaggio e i detergenti vanno smaltiti secondo le prescrizioni nazionali.
- La rottamazione della macchina va eseguita conformemente alle norme nazionali.
- Simboli del riciclaggio delle parti di plastica!
- Packaging and cleaning agents must be disposed of according to national laws and provisions.
- Machine must be disposed of according to national laws and provisions.
- Observe recycling symbols on plastic parts!

Technische Daten

Caractéristiques techniques

Dati tecnici

Technical Data

Technische Änderungen vorbehalten. Daher kann die Maschine in Details von Angaben in der Bedienungsanleitung abweichen.

Sous réserve de modifications techniques. Par conséquent, certains détails relatifs à la machine peuvent différer des données de la notice d'utilisation.

Netzanschluss für Akku Raccordement au réseau pour accumulateur Allacciamento alla rete per batteria Mains connection for battery	V/A	230/10
Betriebsspannung Tension de service Tensione d'esercizio Operating voltage	V	12
Arbeitsbreite Largeur de travail Ampiezza di lavoro Operating width	cm	20
Umdrehungen Bürstenmotor Rotations moteur de brosse Rotazione motore spazzola Rotations brush motor	1/min	375
Länge Longueur Lunghezza Length	cm	95-145

Con riserva di modifiche tecniche. Per questo motivo alcuni dettagli della macchina potrebbero essere differenti da quanto indicato nelle istruzioni per l'uso.

Technical modifications reserved. For this reason, the machine may differ in details from the information in the operating instructions.

Breite Longueur Larghezza Width	cm	20
Unterfahrhöhe Hauteur sous machine Altezza di passaggio Underclearance	cm	20
Gewicht Maschine Poids machine Peso macchina Weight: machine	kg	1.6
Gewicht Akku Poids accumulateur Peso batteria Weight: battery	kg	3.0
Beschleunigungswert am Stiel Vitesse d'accélération à la manche Valore di accelerazione al manico Acceleration speed on handle	m/s ²	< 1.9

Urheberrecht
Droit d'auteur
Diritto d'autore
Copyright

Diese Anleitung bleibt urheberrechtlich Eigentum der Wetrok. Sie wird nur den Abnehmern unserer Maschinen anvertraut. Alle Rechte, insbesondere das Recht der Vervielfältigung und der Übersetzung, liegen bei der Wetrok. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Weitere Ansprüche behalten wir uns vor.

Cette notice d'utilisation reste la propriété intellectuelle de Wetrok. Elle est uniquement confiée aux acheteurs de nos machines. Tous les droits, en particulier celui de reproduction et de traduction, appartiennent à la société Wetrok. Toute infraction entraînera une demande de dommages-intérêts. Nous nous réservons le droit d'intenter toute action en justice jugée opportune. La langue de la notice originale est l'allemand.

Le presenti istruzioni per l'uso restano di proprietà di Wetrok e sono protette dai diritti d'autore. Vengono affidate solo all'acquirente delle nostre macchine. Tutti i diritti, in particolare il diritto di riproduzione e di traduzione, spettano a Wetrok. In caso di infrazioni sussiste il diritto al risarcimento dei danni. Gli altri diritti riservati. La lingua del manuale originale è il tedesco.

This set of operating instructions is property of Wetrok as concerns copyright. It is only entrusted to buyers of this machine. All rights, particularly the right to reproduce or translate, belong to Wetrok. Violation obligates compensation for damages. We reserve all other statutory claims.



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



Wir
Nous

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten

(Name & Anschrift des Anbieters / nom du fournisseur et adresse)

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

Kompakt-Einscheibenmaschine
Machine monodisque compacte

Motor brusher

(Art der Maschine / Type de machine)

20.005

(Modell - Seriennummer; Baujahr / modèle - no de série; année de production)

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt,
auquel se réfère cette déclaration est conforme à aux normes suivants,

EN 50 144, EN 55 014

(Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en) oder der anderen normativen Dokument(e)
(Titre et/ou no. et date de publication de la (des) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s))

gemäss den Bestimmungen der Richtlinien:
conformément aux exigences des directives:

98/37/EC
73/23/EEC
89/336/EEC

Verantwortlich für die technische Dokumentation ist:
Responsable pour le documentation technique est:

Mark Meng
Marketing Manager Machines
Wetrok AG

Kloten, 01.04.2015

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(Ort und Datum der Ausstellung)
(Lieu et date)

(Name und Unterschrift oder gleichwertige Kennzeichnung des Befugten)
(nom et signature ou signataire autorisé)



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARATION OF CONFORMITY



Noi
We

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten

(nome e indirizzo del fornitore /supplier's name and address)

dichiariamo sotto la nostra responsabilità, che il prodotto
declare under our sole responsibility that the product

Macchina a disco singolo compatta
Compact single brush machine

Motor brusher

(modello della macchina / Type of machine)

20.005

(modello - numero di serie; anno di costruzione /model - serial number; year of production)

cui si riferisce la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme,
to which this declaration relates is in conformity with the following standards,

EN 50 144, EN 55 014

(titolo e/o numero, nonché data di pubblicazione della(e) norma(e) o degli altri documenti normativi)
(Title and/or number and date of issue of the standard(s) or other normative document(s))

secondo le disposizioni delle linee guida:
following the provisions of directives:

98/37/EC
73/23/EEC
89/336/EEC

Il responsabile della documentazione tecnica è:
Responsible for the technical documentation is:

Mark Meng
Marketing Manager Machines
Wetrok AG

Kloten, 01.04.2015

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(luogo e data di emissione)
(Place and Date of issue)

(nome e firma o contrassegno equivalente della persona autorizzata)
(name and signature or equivalent marking of authorized person)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Kolpingstrasse 18, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

